

## tg STAN

www.stan.be

### TRAHISONS (TRAICIÓN), de Harold Pinter

#### Teatro

País: Bélgica / Idioma: Francés (con sobretítulos en español) / Duración aproximada: 1 hora y 30 minutos (sin intermedio) / Año de producción: 2014

#### Estreno en España

#### Sobre la obra

“Gracias a tg STAN, hemos conocido momentos de júbilo y emoción inolvidables”. **PHILIPPE TESSON, LE FIGARO**

“Stop Thinking About Names”. Siguiendo las iniciales de esta rompedora premisa, cuatro jóvenes belgas se unieron a finales de 1980 bajo el nombre de tg STAN. Todos defendían la libertad de acción y de actuación, rechazaban el autoritarismo de un único director y querían volcarse en el desarrollo pleno del actor. Como ellos mismos definieron entonces, su colectivo surgió como “una reacción al exceso de esteticismo y a los experimentos formales e idealistas de los directores autoritarios”. La relación pura que existe entre el intérprete, el personaje y el texto estaba (y está) en el punto de mira de la compañía. Con casi 25 años de estrenos a sus espaldas, el sello STAN continúa sin entender de dogmas ni de jerarquías, pero sí de deseo. Un deseo de comunicar, de trasladar su pasión por los textos que ama. Ahora, esta *troupe* en constante ebullición suma un nuevo tanto a su ya rico y variado repertorio (en el que tienen cabida Ibsen, Chéjov o Bernhard, pero también Cocteau, Diderot...), con la puesta en escena de *Trahisons (Traición)*, una de las piezas más aclamadas del Premio Nobel de Literatura en 2005 Harold Pinter, que en el mes de junio de 2014 llegará a la Sala Cuarta Pared.

Harold Pinter, considerado como uno de los más grandes dramaturgos del pasado siglo XX, escribió *Traición* en 1978. La obra narra la historia de una clásica relación a tres bandas, en la que Emma engaña a su marido Robert durante siete años al mantener un romance con su mejor amigo Jerry. Pinter utiliza una estructura dramática inusual, ya que el montaje comienza por el final y termina por el principio. De este modo, el escritor aborda temas como la lealtad, la sinceridad y el autoengaño. *Traición* presenta a unos personajes presos de una pasión que todo lo consume, que luchan contra la inevitable mediocridad de su vida cotidiana y que quieren vivir con grandilocuencia en un mundo que es demasiado pequeño. El orgullo, los anhelos, las mentiras y las debilidades del ser humano se suben aquí sobre las tablas de la mano de ese estilo lacónico y despiadado que tanta fama le dio al autor. Con *Traición*, Pinter consigue elevar la vulgaridad de las relaciones humanas a la altura de la poesía.

## Sobre la compañía

tg STAN nace del interés particular de cuatro jóvenes actores que se conocen en el conservatorio de Amberes a finales de la década de 1980. En sus propias palabras, la compañía belga es “una reacción al exceso de esteticismo y a los experimentos formales e idealistas de los directores autoritarios”. A partir de esta idea, tg STAN defiende la absoluta libertad de acción, creando piezas en varios idiomas (holandés, francés e inglés) e incluso en otros países, como *Blank* y *Bernice*, hechas en Lisboa, *One 2 Life*, en California, y *Les Antigones*, en Toulouse.

Su método no cree en dogmas ni en jerarquías, de hecho, carece de director, y todo el proceso creativo está volcado en el desarrollo pleno del intérprete. Su objeto es explorar al máximo la relación que cada actor tiene con su personaje en un texto cuya elección tampoco se somete a reglas. “En nuestro abanico caben Cocteau y Anouilh con Chéjov, Bernhard, Ibsen y las comedias de Wilde, Shaw o los ensayos de Diderot. Esta diversidad no pretende ajustarse a todos los gustos, sino que es una actitud deliberada hacia la construcción de un repertorio”, asegura la *troupe*. En España, previamente a su visita prevista para junio de 2014, el colectivo ha presentado tres piezas: *ANATHEMA*, *The Monkey Trial* y *Le Chemin solitaire*.

## Teatro, fechas y horarios

### Sala Cuarta Pared

Del 10 al 13 de junio de 2014, a las 21 horas

## Con nombre propio

*Traición* es una de esas joyas universales de la historia del teatro. No necesita mucha explicación. Nosotros, simplemente, la interpretamos, esperando que nuestra manera de llevarla sobre las tablas ayude a la audiencia a ver la genialidad y la relevancia de la pieza. Nuestra puesta en escena es simple y directa. Por supuesto, al no estar dispuestos a interpretar la pieza de una forma realista, como si estuviéramos pasando una película sobre el escenario, hemos tenido que examinar a fondo cómo hacer frente a las situaciones realistas de la obra. Tendréis que venir a vernos para saber cómo lo hacemos, y decirnos si os gusta.

**Frank Verduyssen**

## Sobre el escenario

### tg STAN

#### Colectivo artístico

Toneelspelersgezelschap STAN o, expresado brevemente, tg STAN nace del interés y entusiasmo de cuatro jóvenes actores que se conocen en el conservatorio de Amberes a finales de la década de 1980. Lejos de encontrar su sitio en las compañías de la época, deciden fundar la suya propia como respuesta a la insatisfactoria escena que les rodea. En sus propias palabras, su propuesta es “una reacción al exceso de esteticismo y a los experimentos formales e idealistas de los directores autoritarios”.

Las dos expresiones claves que caracterizan al colectivo belga son “actor-orientado” y “fuera de dogmas”, y ambas se reflejan en el nombre, “S(top) T(hinking) A(bout) N(ames)” (“Deja de pensar en nombres”), y también en el repertorio. Con esta rompedora premisa, tg STAN defiende la absoluta libertad creativa al margen del tiempo, el lugar y la acción, llegando a componer piezas en varios idiomas (holandés, francés e inglés) e incluso a desarrollarlas en otros países. Es el caso de *Blank* y *Bernice*, pensadas en Lisboa, de *One 2 Life*, en California, y de *Les Antigones*, en Toulouse.

Su método, basado en la “actuación pura”, no cree en reglas ni en jerarquías, de hecho, carecen de director, y todo el proceso de creación está volcado en la evolución artística y personal del intérprete. El compromiso con el personaje, y el papel que le ha tocado con las circunstancias en las que se desarrolla, debe ser un diálogo íntimo alrededor del cual gire el resto de elementos. El objeto de este procedimiento es explorar al máximo la relación que cada actor tiene con su personaje a través de un texto cuya elección tampoco se somete a preceptos. “En nuestro abanico caben Cocteau y Anouilh con Chéjov, Bernhard, Ibsen y las comedias de Wilde, Shaw o los ensayos de Diderot. Esta diversidad no pretende un deseo de ajustarse a todos los gustos, sino una deliberada actitud hacia la construcción de un repertorio”.

A pesar de que la compañía trabaje sin director, sus montajes han demostrado una fuerte unidad. Según sus miembros, “la sintonía es posible gracias a que cada intérprete disfruta de su tarea individual, lo que permite que los textos, incluso los controvertidos política y socialmente, fluyan sin que surja un afán moralista”.

Entre los proyectos más aclamados de tg STAN se encuentran *JDX – A Public Enemy* (1993), basado en una obra clásica de Ibsen sobre escándalos políticos, *An Enemy of the People* (1982), *One 2 Life* (1996), fundamentado en la correspondencia del activista de las Black Panthers Georges Jackson, y *The Monkey Trial* (2003), un drama inspirado en un juicio real de un escritor de libros de textos ocurrido en 1925 en Tennessee. Durante sus cerca de 25 años de existencia, tg STAN ha sido seleccionado para participar asiduamente (es decir, en casi todas sus ediciones) en el Flemish Theatre Festival. En 1999 y en 2003, la compañía recibió el Gran Premio de este reputado encuentro. En septiembre de 2012, dicho festival acogió la representación de *Trahisons (Traición)*, de Harold Pinter, en su versión en lengua flamenca, que llevó por título *Bedrog*.

## Ficha artística y técnica

**Texto:** *Betrayal (Traición)*, de Harold Pinter

**Puesta en escena e interpretación:** Robby Cleiren, Jolente De Keersmaecker y Frank Verduyssen

**Diseño de iluminación:** Thomas Walgrave

**Vestuario:** Ann D’Huys

**Técnico:** Tim Wouters

**Producción:** tg STAN

**Estreno de la versión en holandés:**

El 19 de octubre de 2011, en el centro de arte Monty de Amberes (Bélgica)

### Estreno de la versión en francés:

El 15 de mayo de 2014, en el Théâtre Garonne, de Toulouse (Francia)

## La crítica

### Dutch Theatre Festival 2012

Veredicto del jurado: *Trahisons (Traición)*, de Harold Pinter

tg STAN es conocido desde hace más de veinte años por su estilo articulado de interpretación y por el inmenso placer que sus miembros sienten al actuar. En *Traición*, los intérpretes Frank Verduyck, Jolente De Keersmaeker y Robby Cleiren se han superado a sí mismos. Le quitan el polvo a un texto de Pinter que es sacado a escena con frecuencia y su expresividad convierte cada parte del diálogo en un hecho corriente, en un pensamiento espontáneo. Los silencios iniciales entre los personajes se abren camino gradualmente hacia diálogos veloces y crueles. El lenguaje directo y sin adornos de Pinter se expresa sin trabas con una pesada carga psicológica. La sutileza y los variados tonos de las interpretaciones de estos actores van de la mano de un ritmo magistral de explosiones desinhibidas. Esta puesta en escena ofrece una nueva percepción del poder que un individuo posee para barrer a otros sin piedad durante una ola de mentiras y engaños. El engañado, Robert, juega con los que engañan al no dejar que ellos sepan que él sabe lo que está pasando. La sencilla puesta en escena se compone, principalmente, de innumerables vasos de los que beben los actores en el escenario; éstos hacen referencia a diferentes momentos y diversas circunstancias. El escenario está bordeado por una hilera de vasos medio llenos que funcionan como una alusión directa al primer encuentro: la pasión ha seguido su curso, el amor se ha ido.

### LE FIGARO (11.12.2009)

Philippe Tesson

El colectivo tg STAN persigue, con inteligencia y talento excepcionales, una apasionante exploración del teatro fundada esencialmente sobre el principio del despojamiento y la supremacía de la actuación, es decir, del actor y de su creatividad. Esta búsqueda implica, por parte de estos artistas, reglas y condiciones: un trabajo que profundiza en la interpretación, la mayor distancia posible con el personaje, la deconstrucción de la ilusión teatral, la destrucción de la representación, la ausencia de director, etc. Ante nuestros ojos los actores juegan a interpretar, con un compromiso total de ellos mismos y al mismo tiempo con un ejemplar espíritu de libertad irrigado de humor. Hemos conocido, gracias a tg STAN, momentos de júbilo y emoción inolvidables.

### LE MONDE (11.12.2009)

Fabienne Darge

“Los STAN”, así apodados, grupo de notables actores que trabajan sin director, no han dejado de extraer, como diamante de la ganga que lo aprisiona al atreverse con Molière, Tchekhov o Thomas Bernhard, lo que los grandes textos tienen de más vivo, de más agudo hoy día. Su encuentro con el gran autor vienés es particularmente logrado, y emblemático por su búsqueda nunca desmentida. Una obra donde los padres están tan perdidos como los hijos, en el camino solitario que es la vida de cada uno. Su pasado les parece tan misterioso, tan profundamente desvanecido y al mismo tiempo tan persistente que quizás querrían pasarlo por la trituradora, como hace en el espectáculo el pintor Julian Fichtner con sus cuadros. Magnífica alegoría, a imagen de este otoño teatral de altos vuelos.